

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

иср. П. Лизунов
« 06 » _____ июня 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в профессиональной коммуникации
(немецкий)

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению подготовки 48.03.01 Теология,
профиль «Православная теология»
(уровень бакалавриата)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2023

Рабочую программу дисциплины составил
Ханзен Хенрик

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (немецкий)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования *по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №11110 от 25 августа 2020 г.*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.03.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «15» мая 2023 г. № 5

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Филологии
протокол от «3» апреля 2023 г. № 7

Заведующий кафедрой



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (немецкий язык)» – дать студентам бакалавриата Московской духовной академии базовый уровень знания немецкого языка, компетенции для работы с немецким языком в сфере своей профессиональной деятельности в соответствии с современными федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования и практическое овладение языком профессиональной коммуникации для активного применения иностранного языка в профессиональном общении.

Задачи

Изучение курса «Иностранный язык (немецкий)» требует решения следующих задач:

- 1) повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- 2) развитие когнитивных и исследовательских умений;
- 3) развитие информационной культуры;
- 4) расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- 5) воспитание уважительного, толерантного отношения к духовным ценностям других культур.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» включена в обязательную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся.

Данная дисциплина изучается на 2 курсе бакалавриата. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Русский язык и культура речи»;
- «История России»;
- «Всеобщая история»;
- «Латинский язык»;
- «Древнегреческий язык».

2.2. Не изучается во взаимосвязи с другими дисциплинами.

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Русская литература»;
- «Всемирная литература»;
- «Риторика»;
- «Гомилетика».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков).	<p>Знать: знать в необходимом объёме лексику соответствующего языка; знать грамматику соответствующего иностранного языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p>Уметь: самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.</p> <p>Владеть: навыками поиска нужной информации на иностранном языке; всеми навыками коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую, речевую, учебно-познавательную и социокультурную компетенции; навыками поиска профессиональной информации на иностранном языке.</p>
	ОПК-7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.	<p>Знать: в необходимом объёме лексику соответствующего языка; грамматику соответствующего иностранного языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p>Уметь: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.).</p> <p>Владеть: навыками поиска нужной информации на иностранном языке; всеми навыками коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую, речевую, учебно-познавательную и социокультурную компетенции; навыками поиска профессиональной информации на иностранном языке.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётных единиц, 144 академических часов.

Форма контроля – зачет с оценкой в 3 и 4 семестрах:

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	144
Контактные часы (аудиторная работа)	56
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	56
Самостоятельная работа обучающихся	88
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарско- го типа	Самостоя- тельная работа	Всего часов по теме	Компетен- ции	
Тема 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германцы, Империя Франков.	3	-	4	8	12	ОПК-7	Самостояте- льная работа, устный опрос
Тема 2. Грамматика: Субстантивный инфинитив, глагол в качестве дополнение в Präsens и Perfekt Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия в эпоху средневековья.	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте- льная работа, устный опрос
Тема 3. Грамматика: Passiv Perfekt, Passiv без подлежащего Чтение текстов по истории	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте- льная работа, устный опрос

немецкой культуры – Гуманизм и Реформация.							
Тема 4. Грамматика: парные союзы, Plusquamperfekt Чтение текстов по истории немецкой культуры – Время барокко, эпоха «Просвещения».	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Итого в 3 семестре:			28	44	72		
Тема 5. Грамматика: Futur, Konjunktiv II der Vergangenheit, „nicht brauchen zu“, „haben zu“, „sein zu“ Чтение текстов по истории немецкой культуры – Немецкий идеализм и романтизм.	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Тема 6. Грамматика: Partizip I и II в качестве атрибута и наречия, причастные конструкции, субъективное значение модальных глаголов Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия становится национальным государством.	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Тема 7. Грамматика: Konjunktiv I в Präsens и Perfekt, косвенная речь Чтение текстов по истории немецкой культуры – Веймарская республика и «Третий Рейх».	4	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Тема 8. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Разделенная Германия 1945- 1990 и Германия сегодня.	4	-	4	6	10	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Контрольная работа			-	2	2	ОПК-7	письменная работа
Итого в 4 семестре:		-	28	44	72		
Итого по дисциплине:			56	88	144		

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Проработка учебно-методических материалов и научных статей;

- 2) Подготовка сообщений (докладов) к практическим занятиям;
- 3) Написание эссе.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германцы, Империя Франков.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию.	конспект, устное выступление
Тема 2. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия в эпоху средневековья.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, устное выступление
Тема 3. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Гуманизм и Реформация.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление
Тема 4. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Время барокко, эпоха «Просвещения».	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию	конспект, устное выступление
Тема 5. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Немецкий идеализм и романтизм.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе.	конспект, устное выступление
Тема 6. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия становится национальным государством.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию.	конспект, устное выступление
Тема 7. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Веймарская республика и «Третий Рейх».	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление
Тема 8. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Разделенная Германия 1945-1990 и Германия сегодня.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе.	конспект, устное выступление

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германцы, Империя Франков.	опрос	1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом 2. Чтение текстов по истории немецкой культуры – тема: Германцы. Die Germanen, Kulturelle und religiöse Aspekte, Die Germanen und der Untergang Westroms 3. Чтение текстов по истории немецкой культуры – тема: Империя Франков. Das Frankenreich – die Vorgeschichte Deutschlands Karl der Große.
2	Тема 2. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия в эпоху средневековья.	опрос	Перевод текстов о Германии в эпоху средневековья: 1. Die Entstehung des Deutschen Reichs. 2. Lehnswesen und Ständewesen - die Grundlage der sozialen Struktur. 3. Die Bewegung von Cluny und der Investiturstreit. 4. Die Entwicklung der deutschen Sprache. 5. Städtegründungen. 6. Der Handel.
3	Тема 3. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Гуманизм и Реформация.	опрос	Перевод текстов по Гуманизму и Реформации: 1. Humanismus und Antike. 2. Neue Philosophien. 3. Johannes Reuchlin. 4. Reformatorisches Bewusstsein. 5. Die Übersetzung der Bibel ins Deutsche. 6. Die Gegenreformation.
4	Тема 4. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Время барокко, эпоха «Просвещения».	опрос	Перевод текстов о Германии во время барокко и эпохи «Просвещения»: 1. 1. Der Dreißigjährige Krieg. 2. Das neue Staatsdenken. 3. Johann Sebastian Bach. 4. Säkularisierte Weltanschauung. 5. Der preußische Staat. 6. Bildung für alle.
5	Тема 5. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Немецкий идеализм	опрос	Перевод текстов по «Немецкому Идеализму» и Романтизму: 1. Johann Wolfgang Goethe. 2. Der deutsche Idealismus. 3. Georg Friedrich Hegel.

	и романтизм.		4. Die Kunstauffassung der Romantik. 5. Landschaftsmalerei. 6. Die Musik.
6	Тема 6. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия становится национальным государством.	опрос	Перевод текстов о Германии, когда она становится национальным государством: 1. Deutschland während der französischen Besetzung. 2. Restaurative und demokratische Bestrebungen. 3. Der Deutsche Zollverein. 4. Die Revolution von 1848/49. 5. Die Gründung des Zweiten Deutschen Kaiserreiches. 6. Die Literatur des Jungen Deutschland.
7	Тема 7. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Веймарская республика и «Третий Рейх».	опрос	Перевод текстов о Веймарской республике и Третьем Рейхе: 1. Der Erste Weltkrieg. 2. Die Novemberrevolution. 3. Die Weimarer Republik. 4. Die moderne Kunst. 5. Hitler und sein Drittes Reich. 6. Der zweite Weltkrieg.
8	Тема 8. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Разделенная Германия 1945-1990 и Германия сегодня.	опрос	Перевод текстов о разделенной Германии 1945-1990: 1. Nachkriegsdeutschland. 2. Die Bundesrepublik Deutschland – das Wirtschaftswunder. 3. Die Deutsche Demokratische Republik. 4. Das Ende der DDR – Die Wende. 5. Existenzphilosophie. 6. Literatur in der DDR. 7. Die Liberalisierung der Gesellschaft nach 1968. 8. Das Thema Deutschland in der Literatur. 9. Modernes Kunstverständnis. 10. Signaturen der Gegenwart.

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Тексты на перевод для промежуточного контроля за 3 семестр:

1. Johannes Gutenberg – Bücher für alle (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 53)
2. Martin Luther – Die Deutsche Sprache und die Bibel (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 75)
3. Friedrich Händel – Der Messias (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 97)
4. Johann Wolfgang Goethe – Wer immer strebend sich bemüht, den können

- wir erlösen (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 121)
5. Ludwig van Beethoven – Sinfonia eroica (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 125)
 6. Pestalozzi – Lehrer der Armen (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 141)
 7. Friedrich Nietzsche – Gott ist tot (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 173)
 8. Albert Schweitzer – Ehrfurcht vor dem Leben (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 184)

Перечень текстов на перевод для зачёта в 4 семестре:

1. Thomas Mann - Die Buddenbrocks- Verfall einer Familie (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 178)
2. Konrad Röntgen - Die Strahlen, die Millionen Menschen retten (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 184)
3. Franz Kafka - Dem Frost dieses unglücklichen Zeitalters ausgesetzt (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 213)
4. Emil Nolde - Entartete Kunst – ungemalte Bilder (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 225)
5. Die Geschister Scholl und die Weiße Rose – Für ein neues geistiges Europa (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 231)
6. Heinrich Böll - Wie Gewalt entstehen und wohin sie führen kann (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 267)
7. Friedensreich Hundertwasser – Natur, Kunst und Schöpfung sind eine Einheit (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 269)
8. Jürgen Fuchs und Wolf Biermann – Zeigen Sie uns Ihre Gedichte (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 272)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Аверина А.В. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи: учебное пособие / А.В. Аверина, И.А. Шипова. - М.: Прометей, 2011
2	Lagune 3 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache / von Hartmut Aufderstraße [u.a.] – Kursbuch - Ismaning: Hueber Verlag, 2006
3	Lagune 3 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache / von Hartmut Aufderstraße [u.a.] – Arbeitsbuch - Ismaning: Hueber Verlag, 2006

6.1.2. *Дополнительная литература*

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Texte zur Deutschen Kulturgeschichte [Текст]: Einführung in die Lektüre wissenschaftlicher Texte: Moskauer geistliches Seminar / zusammengestellt, bearb. Н. Hansen. - Sergiev Posad: [б. и.], 2008.
2	Шлыкова В.В. Немецкий язык от простого к сложному [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям "Международ. отношения", "Религиоведение", "Связи с общественностью" / В. В. Шлыкова, Л. В. Головина. - 2-е изд., испр. - М.: Иностран. яз., 2004.
3	Краткий немецко-русский словарь христианской лексики [Текст] = Kleines deutsch-russisches Wörterbuch der christlichen Lexik: свыше 2500 лексических единиц / [авт.-сост. Александра Немтина]. - М.: Изд-во Францисканцев, 2012.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	https://www.hueber.de/themen-aktuell/
2	https://www.hueber.de/deutsch-lernen/
3	http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/
4	http://www.dw.de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068
5	https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельную работу над дисциплиной следует начинать с изучения программы, которая содержит основные требования к знаниям, умениям и навыкам обучаемых. Методика самостоятельной работы предварительно разъясняется преподавателем и в последующем может уточняться с учетом индивидуальных особенностей студентов. В ходе первого установочного занятия преподаватель иностранного языка знакомит с подготовительным этапом обучения.

Подготовительный этап.

Необходимо убедиться в наличии методических указаний и программ по предмету и ясного понимания требований, предъявляемых программой учебной дисциплины. При необходимости надлежит получить на кафедре необходимые указания и консультации, контрольные вопросы для изучения дисциплины.

Необходимо создать (рационально и эмоционально) максимально высокий уровень мотивации к последовательному и планомерному изучению дисциплины.

Необходимо изучить список рекомендованной основной и дополнительной литературы и убедиться в её наличии в личной собственности или в библиотеке в бумажном или электронном виде.

Необходимо иметь «под рукой» специальные и универсальные словари

и энциклопедии для того, чтобы постоянно уточнять значения иностранных слов, а также используемых терминов и понятий на русском языке. Пользование словарями и справочниками следует сделать привычкой. Общеизвестно, что неудовлетворительное усвоение предмета зачастую коренится в неточном, смутном или неправильном понимании и употреблении понятийного аппарата учебной дисциплины.

Тщательно спланировать время, отводимое на самостоятельную работу, представить этот план в наглядной форме и в дальнейшем его придерживаться. Пренебрежение этим пунктом приводит к переутомлению и резкому снижению качества усвоения учебного материала.

Основной этап

В образовательном процессе используются практические занятия по коммуникативной методике, с целью одновременного развития навыков чтения, восприятия на слух, письма и разговора на немецком языке.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.
4	экран
5	доска

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.